

IRAN

Economic, Technical and Related Assistance

*Agreement signed at Tehran December 21, 1961;
Entered into force December 21, 1961.*

GENERAL AGREEMENT FOR ECONOMIC COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE IMPERIAL GOVERNMENT OF IRAN

PREAMBLE

Whereas the Imperial Government of Iran desires to raise the standard of living of the people of Iran by promoting economic and social development of the country, and,

Whereas the Government of the United States of America is willing to extend economic, technical and related assistance to Iran, and the Government of the United States of America and the Imperial Government of Iran, desiring to strengthen the traditional ties of friendship between the two countries, have agreed as follows:

ARTICLE I

The Government of the United States of America will furnish such economic, technical and related assistance hereunder as may be requested by representatives of the agency designated by the Imperial Government of Iran to cooperate in the planning and implementation of such assistance and approved by representatives of the agency designated by the Government of the United States of America to administer its responsibilities hereunder, or as may be requested and approved by other representatives designated by the Government of the United States of America and the Imperial Government of Iran. The furnishing of such assistance shall be subject to the applicable laws and regulations of the Government of the United States of America; the utilization of such assistance shall similarly be subject to the constitution, laws and regulations of Iran. It shall be made available in accordance with written arrangements agreed upon between the above-mentioned representatives.

ARTICLE II

The Imperial Government of Iran agrees to make the full contribution permitted by its manpower, resources, facilities and general economic condition in furtherance of the purposes for which assistance is made available hereunder; to bear a fair share of the costs of such assistance and to give the people of Iran full publicity concerning programs and operations hereunder. The Imperial Government of Iran will take appropriate steps to insure the effective use of assistance furnished pursuant to this Agreement and will afford every opportunity and facility to representatives of the Government of the United States of America to observe and review programs and operations conducted under this Agreement and will furnish whatever information they may need to determine the nature and scope of operations planned or carried out and to evaluate results.

ARTICLE III

1. In any case where commodities or services are furnished on a grant basis under arrangements which will result in the accrual of proceeds to the Imperial Government of Iran from the import or sale of such commodities or services, the Imperial Government of Iran, except as may otherwise be agreed upon by the representatives referred to in Article I hereof, will establish in its own name a Special Account in the Bank Markazi Iran, and will deposit promptly in such Special Account the amount of its currency equivalent to such proceeds.

2. Except as may otherwise be agreed upon by the representatives referred to in Article I hereof, the currency in the Special Account will be utilized as follows: Upon notification from time to time by the Government of the United States of America of its requirement for the currency of Iran, the Imperial Government of Iran will make available to that government in the manner requested by it out of any balances in the Special Account such sums as are stated in such notifications to be necessary for such requirements. The Imperial Government of Iran may draw upon any remaining balances in the Special Account for such purposes beneficial to Iran as may be agreed upon from time to time by the representatives referred to in Article I hereof. Whenever funds from such Special Account are used by the Imperial Government of Iran to make loans, all funds received in repayment of such loans prior to the termination of assistance hereunder shall be reused only as may be agreed upon by the representatives referred to in Article I hereof. Any unencumbered balances of funds which remain in the Special Account upon termination of assistance hereunder to the Imperial Government of Iran shall be disposed of for such purposes as, subject to approval by Act or joint resolution of the Congress of the United States of America, may be agreed upon by the representatives referred to in Article I hereof.

ARTICLE IV

The Imperial Government of Iran will receive a special mission and its personnel to discharge the responsibilities of the Government of the United States of America hereunder; will consider this special mission and its personnel as part of the diplomatic mission of the United States of America in Iran for the purposes of enjoying the privileges and immunities accorded to that diplomatic mission and its personnel of comparable rank; and will give full cooperation to the special mission and its personnel, including the furnishing of facilities and personnel necessary for the purpose of carrying out the provisions hereof. It is understood that the detailed application of this Article would, when necessary, be the subject of intergovernmental discussion.

ARTICLE V

In order to assure the maximum benefits to the people of Iran from the assistance to be furnished hereunder:

- (a) Any supplies, materials, equipment, commodities, or funds introduced into or acquired in Iran by the Government of the United States of America or any contractor financed by that Government, for purposes of this Agreement shall, while such supplies, materials, equipment, commodities, or funds are used in connection with this Agreement, be exempt from any taxes on ownership or use of property and any other taxes, investment or deposit requirements and currency controls in Iran, and the import, export, purchase, use or disposition of any such supplies, materials, equipment, commodities or funds in connection with this Agreement shall be exempt from any tariffs, customs duties, import and export taxes, taxes on purchase or disposition of property, and any other taxes or similar charges in Iran.
- (b) All personnel, except citizens and permanent residents of Iran, including employees of the Government of the United States of America or its agencies or individuals under contract, or employees of public or private organization under contract, with the Government of the United States of America, the Imperial Government of Iran, or any agencies of either the Government of the United States of America or the Imperial Government of Iran, who are present in Iran to perform work in connection herewith, shall be exempt from income and social security taxes levied under the laws of Iran and from taxes on the purchase, owner-

ship, use, or disposition of personal movable property (including one automobile) intended for their own use. Such personnel and members of their families shall receive the same treatment with respect to the payment of customs, import, and all other duties and fees on personal effects (including one automobile), equipment, and supplies imported into Iran for their own use as is accorded by the Imperial Government of Iran to diplomatic personnel of the Embassy of the United States of America.

- (c) Funds introduced into Iran for purposes of furnishing assistance hereunder shall be convertible into currency of Iran at the rate providing the largest number of units of such currency per United States dollar, which, at the time the conversion is made, is not unlawful in Iran.
- (d) The Imperial Government of Iran will deposit, segregate, or assure title to all United States funds allocated to, or derived from, any program of assistance undertaken hereunder by the Government of the United States of America so that such funds shall not be subject to garnishment, attachment, seizure, or other legal process by any person, firm, agency, corporation, organization or other government when the Imperial Government of Iran is advised by the Government of the United States of America that any such legal process would interfere with the attainment of the objectives of the program of assistance hereunder.

ARTICLE VI

1. This Agreement shall enter into force on the date on which it is signed by the two governments and it shall terminate six months after the close of the first regular session of the Iranian Parliament, i.e., the Majlis and the Senate whichever closes later, held after the signing of this Agreement, unless, before the expiration of said six months, the Imperial Government of Iran shall have notified the Government of the United States of America that this Agreement has been ratified, in which case it shall remain in force until ninety days after receipt by either government of written notification of the intention of the other to terminate it. It is understood, however, that the provisions of this Agreement shall remain in full force and effect after termination of the Agreement with respect to assistance furnished pursuant to this Agreement before such termination.

2. All or any part of the program of assistance provided hereunder may, except as may otherwise be provided in arrangements agreed upon pursuant to Article I hereof, be terminated by either gov-

ernment if that government determines that because of changed conditions the continuation of such assistance is unnecessary or undesirable. The termination of such assistance under this provision may include the termination of deliveries of any commodities hereunder not yet delivered.

3. The two governments or their designated representatives shall, upon request of either of them, consult regarding any matter on the application, operation or amendment of this Agreement.

4. This Agreement supersedes the Agreement relating to the program of Technical Cooperation and Economic Development effected by an exchange of notes signed at Tehran on January 19 and 20, 1952.¹ Arrangements or agreements implementing the above-mentioned Agreement and concluded prior to the entry into force of this Agreement shall hereafter be subject to this Agreement.

Done in Tehran on December 21, 1961, in the Persian and English languages.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

J. C. HOLMES

[SEAL]

FOR THE IMPERIAL
GOVERNMENT OF IRAN

H. GHODS NAKHAI

[SEAL]

¹ TIAS 2837; 3 UST (pt. 4) 4741.

- 5 -

۱) این موافقتنامه جانشین موافقتنامه برنامه همکاری فنی و توسعه اقتصادی خواهد شد که در تاریخ نوزدهم و بیستم ژانویه سال ۱۹۵۲ بوسیله میساده یادداشتها در تهران باعنا رسیده است. ترتیبات با موافقتنامه که پسرای اجرای موافقتنامه سابق قبل از موافقتنامه فعلی بموقع اجرا گذاشته شود داده - شده از این تاریخ به بعد تابع موافقتنامه فعلی خواهد بود.

این موافقتنامه در تهران بدو زبان انگلیسی و فارسی در تاریخ ۲۰ آذر هزار و سیصد و چهل منعقد گردید.

از طرف دولت شاهنشاهی ایران

از طرف دولت ایالات متحده آمریکا

[SEAL]

[SEAL]

- ۱ -

نسبت به مورین سیاسی سفارت ایالات متحده آمریکا در ایران معمول می‌دارد .
 ج - وجوهی که برای کمکهای این موافقتنامه با ایران وارد میشود قابل تبدیل
 بیون رایج ایران یخری خواهد بود که بالاترین مبلغ را نسبت به دلار امریکا
 عاید دارد و آن نیز در نوع تبدیل وجوه در ایران غیرقانونی نباشد .
 د - دولت شاهنشاهی ایران وجوهی را که بعنوان کمک عاید شده با ازهر
 گونه برنامه ثبت دولت ایالات متحده آمریکا بدست آمده شود بایع یا تفکیک یا تملک -
 خواهد نمود تا اینگونه وجوه مورد توقیف یا ضبط برای تأمین مدعا یا تصرف
 یا سایر عملیات مشابه قضائی از طرف اشخاص یا تجارخانه ها یا مؤسسات و شرکتها
 و سازمانها و خرید دولت دیگر واقع نشود و این در هنگامی است که دولت ایالات
 متحده آمریکا بدولت شاهنشاهی ایران اطلاع دهد که بکسب چنین اقدام قضائی مانع
 انجام مقاصد و منظورهای کمک مورد این موافقتنامه میباشد .

ماده ششم

(۱) این موافقتنامه از تاریخی که باضای دو دولت برسد بوقوع اجرا گذاشته
 خواهد شد و ششماه پس از پایان دوره قانونی مجلسین ایران یعنی مجلس
 شورای ملی و مجلس سنا (هر کدام که دیرتر پایان یابد) که پس از امضای این -
 موافقتنامه تشکیل بشود خاتمه خواهد یافت مگر آنکه قبل از انتضاء مدت ششماه
 فوق دولت شاهنشاهی ایران بدولت کشورهای ایالات متحده آمریکا اطلاع دهد که
 این موافقتنامه بتصویب رسیده است و در آنصورت تا مدت نمود روز پس از تاریخی که
 بی از دو دولت فوق بدولت دیگر کتباً اطلاع دهد که قصد خاتمه دادن بآنرا
 دارد بقوت خود باقی خواهد ماند معذک مسلم است که مواد این موافقتنامه پس
 از اختتام مدت آن در مورد کمکهایی که ضیق این موافقتنامه قبیل از چنین اختتامی
 داده شده است کاملاً بقوت تأثیر خود باقی خواهد ماند .

(۲) جز در مواردی که بموجب ترتیبات مذکور در ماده اول این موافقتنامه
 مورد قبول طرفین واقع شده باشد هرکامیکی از دو دولت تصمیم بگیرد که بعملت -
 تغییر اوضاع ادامه چنین کمکی لازم یا مطلوب نیست ممکن است تمام یا قسمتی از برنامه
 کمک موضوع این موافقتنامه از طرف یکی از دو دولت خاتمه یابد . اختتام کمک از این
 لحاظ ممکن است شامل قطع تحویل کالاهائی باشد که بموجب این موافقتنامه هنوز
 تحویل نشده باشد .

(۳) در دولت فوق با نمایندگان آنها بنا بتقاضای هر یک از طرفین نسبت
 بطرز عمل و اجرا یا اصلاح این موافقتنامه با یکدیگر مشاوره خواهند نمود .

- ۲ -

مخصوصاً کارمندان آنرا از نظر مزایا و مصونیت های سیاسی بتناسب رتبه و مقام آنها جزو هیئت سیاسی دولت ایالات متحده امریکا خواهد نمود و با این هیئت مخصوص و کارمندان آنها همکاری کامل بعمل خواهد آورد که شامل فراهم ساختن تسهیلات و کارمندان که برای اجرای مأموریت آنها ضرورت دارد باشد. بدیهی است که اجرای جزئیات این ماده در صورت لزوم بین دو دولت مورد مذاکره تفسیر خواهد گشت.

ماده پنجم

بمنظور آنکه از کجکهاشی که در این موافقتنامه مندرج است حداکثر استفاده برای مردم ایران تضمین شود :

الف - هرگونه ملزومات مواد اسباب و ابزار کالا یا وجوهی که بمنظور اجرای این موافقتنامه بوسیله دولت ایالات متحده امریکا یا ایران وارد میشود یا بوسیله دولت ایالات متحده امریکا یا مناطقه کاران آن دولت در ایران تهیه میگردد مادام که آن ملزومات مواد اسباب و ابزار کالا و وجوه بمصارف مربوط باین موافقتنامه برسد از هرگونه مالیات که بدارندگان یا استفاده کنندگان این نیل اجناس و اشیا تعلق میگیرد و هرگونه مالیات دیگر و تشریفات مربوط به بکار بردن سرمایه یا تودیع وجوه و کنترل ارزی در ایران معاف خواهد بود و ورود و صدور و خرید و استعمال و فروش ملزومات مواد اسباب و ابزار کالا و وجوه مربوط باین موافقتنامه از عوارض مالیات گمرکی و مالیات بر واردات و صادرات و مالیات خرید و فروش اموال و هرگونه مالیات و عوارض مشابه آن در ایران معاف میباشد.

ب - باستثنای اتباع ایران و کسانی که در ایران اقامت دائم دارند تمام کارمندان از جمله کارمندان دولت ایالات متحده امریکا یا مؤسسات وابسته بدان با افرادی که با دولت ایالات متحده امریکا یا دولت شاهنشاهی ایران یا هر دو وابسته بدولت ایالات متحده امریکا یا دولت شاهنشاهی ایران قرارداد دارند یا مؤسسات دولتی و خصوصی که قرارداد دارند و برای انجام کارهای مربوط بساین موافقت در ایران هستند از مالیات بر درآمد و مالیات مربوط بانسجامی که در ایران وضع و دریافت میشود و از مالیات خرید تملک استفاده یا فروش اموال منقول (که شامل بیت اتومبیل هم است) که برای استفاده شخص دارند معاف میباشند. اینگونه کارمندان و افراد خانواده آنها نسبت به پرداخت عوارض گمرکی و مالیات بر واردات و سایر مالیات ها و عوارض و حقی که از اموال شخصی (که شامل بیت اتومبیل هم است) اخذ میشود و اسباب و ابزار و موادی که از جان برای مصارف شخصی بایران میآورند مشمول همان معامله ای خواهند بود که دولت شاهنشاهی ایران

- ۲ -

دولت ایالات متحده آمریکا بتوانند برنامه ها و عملیاتی را که ضمیمه این موافقتنامه بمسوقه اجرا گذاشته میشود مورد مشاهده و بررسی قرار دهند همه گونه فرصت و تسهیلات برای آنها فراهم خواهد ساخت و هرگونه اطلاعاتی را که برای تعیین کیفیت و حدود عملیاتی آنها طرح شده و یا بمرحله اجرا درآمده و تعیین ارزش نتایج عملیات انجام شده لازم داشته باشند در اختیار آنها خواهد گذاشت.

ماده پنجم

۱) در تئیه مواردی که کالا یا خدمات بطور بلاعوض داده میشود و نسبت بآنها ترتیباتی داده میشود که باین نتیجه عوائد حاصله از آن خدمات یا کالاها در اثر وارد کردن یا فروش بدولت ایران میرسد دولت شاهنشاهی ایران جز در صورتیکه نمایندگان مذکور در ماده ۱ بشکل دیگر موافقت کنند بنام خود حساب مخصوصی در بانک مرکزی ایران بساز خواهد نمود و بلافاصله بیول رابع کشور مبلغی که معادل عوائد حاصله باشد در آن حساب تودیع خواهد کرد.

۲) جز در مواردی که نمایندگان مذکور در ماده ۱ نوعی بشکل دیگر موافقت کنند بیولی که در حساب مخصوص تودیع شده بطور ذیل مورد استفاده قرار خواهد گرفت. گاهگاه که دولت ایالات متحده آمریکا مبلغ نیازیندی خود را بیول رابع ایران اطلاع دهد دولت شاهنشاهی ایران از هرگونه موجودی حساب مخصوص بطوریکه دولت ایالات متحده آمریکا تقاضا کند مبلغی را که برای نیازمندیهای مزبور تقاضا شده در اختیار دولت مذکور خواهد گذاشت. دولت شاهنشاهی میتواند بطوریکه مورد موافقت بین نمایندگان مندرج در ماده یک قرار میگیرد گاهگاه از بقیه موجودی حساب مخصوص برای مقاصد مفید بحال ایران برداشت نماید. هر وقت از حساب مخصوص مبلغی از طرف دولت شاهنشاهی ایران بمنظور دادن وام مورد استفاده قرار میگیرد تمام مبلغی که از بابت آن وام تا قبل از انقضای کمکهای مندرج در این موافقتنامه مشرد میشود فقط با موافقت بین نمایندگان مذکور در ماده یک مجددا مورد استفاده قرار خواهد گرفت. هر مبلغ که در انقضای کمکهای بدولت ایران مندرج در این موافقتنامه در حساب مخصوص بدون تعهد باقی مانده باشد بشرط تصویب قانونی یا قطعنامه کنگره آمریکا بطوریکه بین نمایندگان مذکور در ماده اول موافقت شود بصرف خواهد رسید.

ماده چهارم

دولت شاهنشاهی ایران یک هیئت مخصوص کارمندان آنرا برای اجرای تعهداتی که دولت ایالات متحده آمریکا بموجب این موافقتنامه دارد خواهد پذیرفت و این هیئت -

موافقتنامه عمومی برای همکاری اقتصادی بین دولت ایالات متحده، آمریکا و دولت شاهنشاهی

ایران

مقدمه

از آنجا که دولت شاهنشاهی ایران مایل است سطح زندگی مردم ایران را بوسیله توسعه اقتصادی و اجتماعی ترقی دهد و از آنجا که دولت ایالات متحده، آمریکا حاضر است کمکهای اقتصادی و فنی و مساعدتهای مربوطه دیگر را نسبت بایران بعمل آورد و دولت شاهنشاهی ایران و دولت ایالات متحده، آمریکا که مایلند علائق قدیمی دوستی و وداد بین دو کشور را تحکیم نمایند نسبت بمواد ذیل موافقت مینمایند.

ماده اول

دولت ایالات متحده، آمریکا طبق این موافقتنامه کمکهای اقتصادی و فنی و مساعدتهای مربوطه ای را بعمل خواهد آورد که از طرف نمایندگان اداره ای که از طرف دولت شاهنشاهی ایران برای همکاری در طرح و اجرای این کمکها تعیین میشوند درخواست بنمایند و نمایندگان اداره ای که از طرف دولت ایالات متحده، آمریکا برای انجام وظایف و مسئولیت های ناشی از این موافقتنامه تعیین میشود آنها را تصویب نمایند و یا از طرف نمایندگان دیگری که دولت شاهنشاهی ایران و دولت ایالات متحده، آمریکا تعیین کرده باشند درخواست و تصویب شود. اعطای این کمکها تابع تسواین و مقررات مربوطه دولت ایالات متحده، آمریکا خواهد بود و استفاده از این کمکها نیز بهمان نحو تابع قانون اساسی و قوانین و مقررات ایران میباشد. این کمکها طبق ترتیباتی که نمایندگان فوق الذکر نسبت بآنها کنیا موافقت نمایند فراهم خواهد گردید.

ماده دوم

دولت شاهنشاهی ایران موافقت میکند تا آنجا که نیروی انسانی منابع طبیعی تسهیلات و شرایط اقتصادی وی اجازه میدهد نسبت به پیشرفت مقاصدی که برای انجام آنها تسهیلات مندرج در این موافقتنامه فراهم شده است شرکت کامل بنماید و سهم متصفانه ای از هزینه این کمکها را تعهد کند و دربارہ برنامه ها و عملیاتی که طبق این موافقتنامه انجام میگردد مردم ایران را کاملاً آگاه سازد. دولت شاهنشاهی اقدامات لازمه را برای تضمین اینکه از کمکهای که بموجب این موافقتنامه داده میشود استفاده مؤثر بشود بعمل خواهد آورد و برای اینکه نمایندگان

Adjustme:
Adriatic 2
tion c
ternal
Aeronauti
lation:
tilater
Aeronautic
Natio
munic
tal test
Agricultura
Agricu
Agricultura
with M
Aircraft:
Geneva r:
protc
Internatio
health
larati
Relief fro
from
ment
Alarm, Distu
and a
lateral
Amateur Sta
tions:
Call signs
Service dot
Stations at
Arbitration,
the prev
by oil, if
Armed Forces
etc., mut
ment wit
Astronomy, a
lations at
lateral